



TRANSNATIONAL
DIALOGUES
EUROPE 中國 BRASIL



"XIZHIMEN, BEIJING" © 2012 WANG SHUO AND META-PROJECT.ORG

TRANSNATIONAL DIALOGUES 2014

Artistas, criadores, pesquisadores e ativistas do Brasil, China, Europa e Rússia viajam juntos por dez dias, realizando pesquisas, visitas e atividades públicas. *Artists, creatives, researchers and activists from Brazil, Europe Russia, and China travel together for ten days of research, visits, and public activities.*

EVENTOS PUBLICOS PUBLIC EVENTS

16 DE FEVEREIRO 2014, 15H - 18H

Urbanidade, Comunidade, Educação

The Urban, Communities and Education

[SESC POMPÉIA - OFICINAS DE CRIATIVIDADE - RUA CLÉLIA 93 - VILA POMPÉIA - SP]

O encontro será iniciado com uma projeção e apresentação de fragmentos do documentário italiano "Eros". Ele narra a história de um grupo de ativistas de um teatro ocupado em Roma, cruzando a Europa ao encontro de movimentos sociais, espaços artísticos independentes e grupos de ativistas. A projeção irá provocar um debate sobre engajamento artístico e político, o papel de espaços autônomos de criação e troca, além do papel transformador da arte em processos de mudanças sociais e políticas. *The session will start with a projection and presentation of fragments from the Italian documentary "Eros", narrating the story of a group of activists from an occupied theatre in Rome crossing Europe to meet social movements, independent art spaces and protest groups across Europe. The projection will kick-start a lively debate on the relation between artistic and political engagement, the role of "common" or autonomous spaces of exchange and creativity, and the transformative power of art to effect social and political change.*

18 DE FEVEREIRO 2014, 20H - 22H

Auto-gestão, espaços de arte comunitários e independentes

Self-managing, Independent, and Community Art Spaces

[CASA DO POVO, RUA TRÊS RIOS, 252, BOM RETIRO, SÃO PAULO]

Esta discussão irá partir da análise do contexto político e econômico chinês, no qual o mercado e o Estado – frequentemente operando como uma única máquina – não abrem oportunidade para a criação independente, especialmente quando conflitos políticos ou sociais estão em questão. Exemplos de experiências realizadas na Europa, China, Rússia e Brasil serão apresentadas, com o intuito de identificar a movimentos de resistência transnacional à opressão do Estado-mercado a artistas, intelectuais e, sobre tudo, todo o público com o qual a produção cultural e artística se comunica. *The discussion will depart from an analysis of the Chinese context, in which the market and State – most often materializing as a single, Leviathan-style, entity – do not leave space for independent creation, in particular when political or social issues are involved. Experiences from all over Europe, China, Russia, and Brazil, will be brought forward with the hope of identifying a transnational resistance against the State-market oppression from artists, intellectuals, but most of all from the people to which art and culture speak to.*

20 DE FEVEREIRO 2014, 10H -12H

Intervenções artísticas e o processo de regeneração urbana

Artists' Interventions and Processes of Urban Regeneration

[STUDIO-X RIO, PRAÇA TIRADENTES, 48, RIO DE JANEIRO]

A cidade do Rio de Janeiro tem sofrido diversas transformações promovidas pelo estado, visando os jogos olímpicos de 2016. Entre elas, a renovação do centro histórico, a reestruturação do entorno do Porto Maravilha e, de modo geral, a revitalização e deslocamento de comunidades menos favorecidas economicamente. Estas ações impopulares fazem parte de uma estratégia para atrair investidores internacionais e aumentar o capital simbólico da cidade como uma cidade competitiva no cenário mercadológico global. Transnational Dialogues busca discutir estes processos de transformação urbana dentro de uma perspectiva global. Após algumas contribuições pontuais sobre o cenário atual na Europa e China, a discussão irá focar em como artistas e ativistas pesquisam, comentam e intervêm neste contexto ambivalente de transformações. *By upgrading its city centre and restructuring the area around Porto Maravilha within the framework of the Olympics 2016, and more generally revitalizing and displacing lower income neighborhoods, Rio applies a narrow planning strategy attempting to boost international investment and augmenting its symbolic capital as a competitive global city. Transnational Dialogues wants to discuss these urban transformation processes within a global perspective. After short inputs on the local situations in Europe and China, the discussion will focus on how artists and activists research, comment and intervene around this ambivalent set of transformation processes.*

21 DE FEVEREIRO 2014, 15H30 - 19H

Transnational Dialogues @ MAC Niterói

Transnational Dialogues @ MAC Niterói

[MAC NITEROI, MIRANTE DA BOA VIAGEM, NITERÓI – RJ]

Protestos no Brasil, crise na Europa, estagnação política na China. Nossos modelos sociais, econômicos e culturais tem se mostrado falhos por toda parte. Historicamente, artistas, filósofos e agentes culturais têm participado de forma fundamental em movimentos de crítica às políticas vigentes e na construção de alternativas futuras, promovendo uma ruptura radical e fomentando novas formas de convivência, bem como novos valores. Neste evento final de Transnational Dialogues, um grupo internacional de artistas, teóricos e ativistas irá encabeçar uma discussão sobre o papel de agentes culturais no processo de imaginação e abertura de alternativas futuras. **SESSION 1:** Change Utopia! Brasil, Europa, Rússia, e China entre mercados globais e a busca por novos modelos de desenvolvimento. **SESSION 2:** Protesto! Políticas, Arte, Imaginação. **SESSION 3:** Spaced out: Políticas Cultural e espaço urbano. *Protests in Brazil, crisis in Europe, political stagnation in China. Our current social, economic, and cultural models are failing us everywhere. Artists, philosophers, and cultural practitioners have historically been at the heart of a drive to radically critique the present and imagine alternative futures, positing a radical break and fostering new forms of living together and new scales of values. This final event of the Transnational Dialogues Brazil series brings together an international group of artists, theorists, and activists to discuss the role of creativity and the arts in imagining and opening up alternative futures.* **SESSION 1:** Change Utopia! Brazil, Europe, Russia, and China between global markets and the search for new development models. **SESSION 2:** Protest! Politics, Arts, Imagination. **SESSION 3:** Spaced out: Cultural policies and urban space

CHECK UP-TO-DATE TIMES AND LOCATIONS ON :

WWW.TRANSNATIONALDIALOGUES.EU

MAIS INFORMAÇÕES | FIND OUT MORE:

WWW.EUROALTER.COM

FACEBOOK.COM/TRANSNATIONALDIALOGUES

A PROJECT BY:

IN PARTNERSHIP WITH:

WITH THE SUPPORT OF:

